

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 21 (1907)

Artikel: Fuormas de seraments pils uffizials della Ligia Grischa e pils uffizials dil Cumin-grond della Cadî
Autor: Vincenz, P. A.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-186254>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

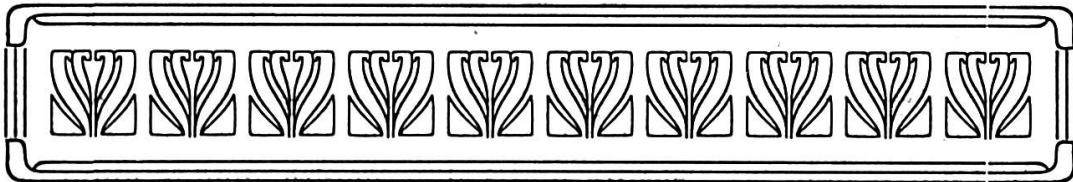
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Fuormas de seraments

pils

uffizials della Ligia Grischa e pils uffizials
dil Cumin-grond della Cadî,

publicadas da **P. A. Vincenz.**



As suondontas fuormas de seraments pils uffizials della Ligia Grischa e dil Cumin-grond della Cadî ein contenidas en in maunseritt, enflaus denter las scartiras relaschadas dalla familia Caprez a Trun.

Quest voluminus cudisch, en quart, para de primar mein esser staus il cudisch de dictats de scola per commissari Mathias de Caprez, essent ch' el contegn sin sias emprimas 20 paginas fuormas per brevs, per adressas e per plaids en lungatg tudestg ord il bein enconuschenet maunseritt de tal signur. Directamein sin 11 ulteriuras paginas suondan dal medem maun sco solett concept en lungatg romontsch las indicadas fuormas de seraments. Silsuenter para tal cudisch d' haver surviu al medem per cudisch de quents, essent ch' el porta dalla 31^{avla} pagina, circa d' anno 1725 daven, spirontamein notizias de ses quents, dallas qualas ein interessantas las enumeraziuns de sias raschuns, partenent il conflict de quents cun la Tour davart l' administratiun de lur compagnias el regiment Grischun-Franzos *de Travers*.

Las fuormas de seraments ein linguisticamein interessantas ; ellas porschen dentont era interess pella historia dil dretg, essent che da lur contegn sclareschan il meglier las funcziuns e competenzas dils respectivs uffizials. Omadus factors giustificheschan lur publicaziun.

Reflectont per in exemplpel la davosa dellas fuormas :

Il serament per scadin statthalter, obtenin nus bien sclarament sullas relaziuns de lû denter las vischnauncas dil Cumin della Cadî e quel sez. Scadin statthalter engira denter auter al Mistral de Cumin d' esser in bien e gest statthalter, de tener bien quent dil prender en e dar ora, d' haver buna cura de vias, punts, piogns e tschetgas e de (sic) bucca dar vischnaunca senza lubientscha e consentiment de mess signurs e far buna obedientscha ad in signur mistral.

Ord tal contegn resultescha l' ina e soletta vischnaunca economica dil cumin della Cadî, sco quella fuva el davos temps exprimida solettamein el dretg de scadin vischin de Cumin de libramein e cun tuts dretgs d' eguala gudida poder secasar pil Cumin entuorn. Tala unica vischnaunca sclarescha cheu sut generala administraziun centrala dils organs dil Cumin, dil mistral, d' ina e sut particolara controla subordinada dils caus dellas fracziuns, *dils statthalters de vischnaunca*, de l' autra vart.*)

Il Cumin della Cadî vegn oz clomaus dal mistral tras in avis al president de vischnaunca per mauns de quella; tonatont arva il salter la rimnada culla domonda: „Il statthalter della vischnaunca de Tujetsch, sch' el hagi clomau Cumin!“ ed aschia vinavont tier scadina autra vischnaunca.

Las biaras vischnauncas della Cadî elegian aunc oz il di statthalters. Quels han bucca las funcziuns e competenzas de pli bauld! Els ein ils suppleants dils geraus resp. ils cassiers. Lur primara competenza han els el dequors dil temps cediut al president communal. Els han conservau mo lur num. Vid quel ha dentont ditg suenter semantenu in cert nimbus, ch' ins saveva bucca pertgei. L' elecziun de statthalter vegniva aunc de regordientscha de vischins d' ussa fatga cun tutt outras ceremonias che quella dils auters uffizials pli aults de vischnaunca. Era la serementaziun de quels ha pro forma giu liug tras il mistral ditg neu, pli ditg che quei che han existiu lur primaras funcziuns. Tala serementaziun dils statthalters de tuttas vischnauncas havevan liug in di spezial a Mustér avont Casa-Cumin.

La vegliadetgna de nossas fuormas ei bucca d' eruir. La registrazion de quellas el sura discrett cudisch croda els anno 1720—1730.

*) Pareglia era: „Die Thalgemeinde Tavetsch“ von Prof. J. C. Muoth, Bündnerisches Monatsblatt von 1898, pag. 18.

La remarca, contenida en tudestg suenter scadina dad ellas, ch' ei dovei vegnir domondau, sch' enzatgei fussi laschau ora, muossa ch' ellas veginvan portadas e conservadas del pievel sezzi.

Mathias de Caprez, al qual nus havein d' engraziar lur conservaziun, ei naschius a Trun 1705, sco figl de landrichter Hercli e de Barbara de Turre ed ei maridaus 1731 cun Dorathea Nay. El ei staus mistral della Cadî 1739 e commissari della Valtrina 1765. Tiella erecziun dil regiment Grischun-Franzos de Travers 1734 ha el separticipau cun ina mesa compagnia de 100 umens. Siu brevet de capitani, ch' attesta quei, porta il datum Versailles ils 16 de Juli 1734 ed ei signaus dal prenci legitim Louis Auguste de Bourbon, colonel general dils Svizzers e Grischuns. Tala mesa compagnia franca ei silsuenter curdada tier a siu frar colonel Caspar Adalbert e pli tard a siu figl Ludovic, ch' ei tiella invasiun franzosa de 1799 daventaus il capo-manadar dellas truppas Sursilvanas.

Fuorma da dar il sarament à in Landrichter.

Vus vignis emprima gada girar, ca vus leies laud à honur da diu è dreigs è friètats dels signeradis è da nossa ludeivla Comina part suenter vies meglier saver è poder mantaner è furdergiar.

Melsanavont vegrants vus à girar, che vus leies esser ver, sidreg, redli è non partischont Landrichter e tuttas caussas conseigliar è trovar per vies girau sarament à cur ca ei veng sin vus da la spartida, sche leies vus suenter vossa prudenscha à bien giudeci tener da quella vard, nua cha vus menegeis, che seigi il dreg è la raschun à tutta quei, che ei da taner sekrèt, à portar con vus enten la tiarra, à pallantar quei chei da pallantar.

Vignis pli anavont girar, cur ca vus meis or da casa per faigs della part, sche leis vus da vies prender en è dar ora taner in regli à schuber quint, era sin gargament commendadas à skomendadas dar tier suenter las fuormas usitadas della ludeivla ligia, il sigil della part leies era taner enten bien guerno è caussas da importanza bucca sigillar senza per Conselg da nos signiurs della part à suenter il pli.

Eß soll ein Anfrag geschehen ob nichß außgelassen oder etwaß darzuo zuo thuon seye.

Tutta quei leies vus far con ilg iester sco con ilg domiesti (sco con ilg jester), sco con il ping sco con ilg gront, con ilg pauper sco con il rich à con ilg niebel grat sco il non niebel.

Da far quei leies schar ne per char ne per lait, ne per bien volienscha ne per mal volienscha, era ni per temmas ni per smanaschias, ni per scheings ni per gabs, ni per aur ni per argien, ni per nagina caussa che podes vus disviar giu della via della giustia è della vardat.

Scha vus leis quei salvar à veginir suenter con ilg faig, sco iau hai à vus teniu avont con la Viarva, sche venigs à tener si treis dets enten ilg vies maun dreig a dir quels plaits à mi suenter :

Tutta quei cha vus veis à mi teniu avont con ils plaits, scha vi iau veginir suenter il miu meglier saver à poder, tuttas caussas à buna fei à schi pilver mi gidi diaus, la soingia trinitat, nossa donna à tuts soings rogen per nus, amen, amen.

Landtschreiber à landtveibel deigen girar.

Vus veginis en prima gada girar, che vus leis laud à honur da diu è dreigs è frietats dels signeradis è de nossa ludeivla comina part suenter vies meglier saver è poder mantaner è fordergiar.

Veginis mels à navont à girar, che vus leias esser in ver sincer à non pertischont Landtschreiber à Landtveibel.

Vus Landtschreiber leias ordinatiuns è sententias per vies sarament scriver et protogolar suenter il pli à tuttas scartiras, cha avont vus paren, leger suenter ilg buochstab.

Vus Landtvaibel leies comedadas à sckomendadas suenter vossa comissiun far; erra vus dommadus render buna obedien-scha ad in signiur Landrichter à tutta quei cha avont vus veng, quei che ei da pallantar à quei cha ei da taner tschalau et porta con vus enten la tiarra; ils dis che vus steis ora enten num della part, deies vus taner in sidre-g à redli quint della retschavida è del dar ora.

Totta quei leias vus far con ilg iester sco son ilg domiesti. Sco sisura il Landtrichter.

Sarament del signiur Mistral.

1) Enpermeragada sche veginis vus à girar, che vus leias laud à honur da diu à la soingia Catolica cardienscha suenter ilg vies megliar saver à poder con tutt flis tener si à promover.

2) Vegenis era girar, che vus leies dreigs è frietats dil comin e della casa da diu mantaner à taner si suenter vies megliar saver à poder.

3) Vus vegnits à girar, che vus leies esser in vér, sidreg à redli, non partischont Mistral, don, menda, zanur cassar, Nitz à pra, orfens, viuas à mintgin tier il siu gidar, defender à schermigar à curcha ei fa basengs à ven sigrau, dar en dartgira adina à quels cha sigiren avont.

4) Pli navon vegnis vus à girar, che vus leies esser in vér nonpartischont derschader è tuttas caussas, che avont vus paren, seigi enten trumens ner enten conselgs, dueias conselial per vies sarament à cur ca ei vanigs si vus da dar la spartida, scha leias vus suenter vies giudezi è per vies sarament tener da quella vart, nua cha vus manigeits, cha seigi la raschun à il dreig.

5) Chur ca vus vegnis domendaus da din signiur Landrichter della part, scha vus far buna obedienscha, à tuttas caussas consegliar per vies sarament, à tuttas caussas, cha paran da pallantar, à quei cha ei, taner tschelau, è portar con vus enten la tiarra, era commendadas à scommendadas suenter ilg bruch à demanar dar tier.

6) Vus vegnis era à girar, che vus leias à pli comin tener in si dreig à redli quint da vies prender en à dar ora. Era il sigil dil comin tener enten bien governo à bucca sigillar caussa da importonza senza per conseilg da mess signiurs.

Soll ein Umfrag geschehen ob nichß ausgelassen seye.

Tutta quei leias vus far con ilg jester sco con ilg domiesti, à con il gront sco il ping à con il rech sco con il pauper à con il paur sco con il niebel.

Da far quei leias vus schar ne per lait ne per char, ne per bein vole ne per mal vole, era ni per temas ne per schmantaas, ni per scheins ni per gabs, ni per aur ni per argien, ni per nagina caussa, cha podes vus disviar giu della via della gustia della vardat.

Scha vus leis quei salvar à vegnir suenter con ilg fag, sco iau hai à vus teniu avont con la viarva, sche venigs vus à tener si treis dets enten il vies maun dreg à dir quels plaits à mi suenter:

Tutta quei, cha vus veits à mi teniu avont con ils plaits, scha vi iau vegrir suenter à salvar con ils faigs, suenter ilg miu megliae saver à poder, tuttas caussas à buna fei à schi pilver mi gidi diaus à la soingia trinitat, nossa Donna à tuts soings rogen per nus, amen.

Quei cha ilg comin dei girar à gli Mistral.

1) Sche vegrts vus empermeragada girar, cha vus leias laud à honur dà diu è la soingia catholica cardienscha suenter vies melgier saver à poder da mintgin con tut flis taner si et fordergiar.

2) Vegrts era girar, che vus leias dregs à frietats del comin à della casa da diu mintgin suenter sia pussonza mantaner à taner si.

3) Vus vegrts plianavont à girar, cha vus leias Comendadas à skomendadas obedir à tgisas portar; à vus che vegrts legius ora dil oberkeit, ei seigi dartgira ne conselg, leias tuttas caussas consegliar è trovar ne vies girau sarament, far bunna obedien-scha à li mistral dil comin à quei, cà avont vus veng, da taner sacreg à pallantar quei, cà ei da pallantar, à cur cà in oberkeit tarmetes ora il salter per mettar à mauns persunas ad ei vigniessen domendai, sche veglien ei assister als salters.

Soll ein Umfrag geschehen ob etwaß darzuo oder darvon zuo thuon seye.

Tutta quei leies vus far con domiesti sco con iester, con il gron sco con ping, con il rech sco con il pauper, con il paur sco con il niebel.

Da far quei leies vus schar ni per char ni per laid, ni per bein vole ni per mal vole, er ni per temmas ni per schmanaschas, ni per scheings ni per gabs, ni per aur ni per argient, ni per nagina caussa che podes vus disviar giu della via della giustia à della vardat.

Scha vus leis quei salvar à vegrir suenter con ilg faig, sco iau hai teniu avon con la viarva, scha vegrts vus à taner si treis dets enten il vies maun dreig à dir à mi quels plaits suenter:

Tutta quei cha vus veis à mi teniu avont con ils plaits, scha vi iau vagnir suenter à salvar con ils faigs, suenter ilg miu

melgiar saver à poder, tuttas caussas à bunna fei à schi pilver,
mi gidi diaus à la soingia trinitat, nossa donna à tuts soings
rogen per nus, amen.

Sarament dil Sekelmeister à dil Scrivont.

Wie der Landamman den Sekelmeister anredet.

Wie der Landamman den Landtschreiber anredet.

Vus veginis era girar, che vus leias esser in à lauter sidreig
à redli à nonpartischont sekelmeister à Scrivont; à vus sekel-
meister leias ils indicis encuir à prender si ed avont il oberkeit
pallantar, à vus Scrivont leias sententias et ordinatiuns scriver
et procolar suenter il pli, à tuttas scartiras che avont vus veginien,
adina legier suenter il buochstab, et era far bunna obedienscha
à li signiur mistral dil comin, tuttas caussas cha avont vus veginien
quei ca ei da pallantar à quei ca ei da taner tschalau
à portar con vus enten la tiarra.

Soll ein Anfrag geschehen ob etwaß mehr oder anders zuo
setzen seye.

Tutta quei leies vus far con il domiesti sco con il ietser,
con il ping à con il pauper sco con il rech à il gront, à con
il paur sco con il rech; da far quei leias vus schar ni per lait
ni per honur, ni per temma, ni per smanascha, ni per aur ni
per argien; ni per outras caussas che podessen vus disviar giu
della via della giustia à della vardat.

Scha vus leis quei salvar à veginir suenter con il faig, sco
iau hai à vus teniu avont con la viarva, sche veginits vus à
tener si treis dets enten il vies maun dreig à dir quels plaids
à mi suenter:

Tutta quei, che vus veits à mi teniu avon con ils plaids,
scha vi iau veginir suenter à salvar con ils faigs suenter il miu
megliar savèr à podèr, tuttas caussas à bunna fei à schi pilver
mi gidi diaus, la soingia trinitat, nossa Donna à tuts ils soings
rogen per nus, — amen.

Sarament dils Salters.

1) Vus veginis angirar, che vus leias esser sidreigs à redlis
salters à render à far bunna obedienscha ad in mistral à mes
signiurs, à tutta quei, ca ei da pallantar, pallantar, à quei, ca
ei da taner sacret, taner sacret. —

2) Venigs era girar, che vus leias, curca vus veginis domenda da stomar, scha leias vus per daners permit per tscheins, per soll à per piazzas stomar per il dobel, per auters pagamens per il tierz pli, tutt per il sarament, àdina àli casa da Diu adual dreigs avont auters.

Sarament da dar als Salters.

1) Enpermeragada veginis vus angirar, che vus leis laud à honur da diu à la soingia catolica Cardienscha suenter il melliar saver à poder con tutt flis tener si à fordergiar.

2) Venigs vus angirar, che vus leias dreigs à frietats dil Comin à della casa da diu suenter il vies meglier saver à poder tener si à fordergiar.

3) Venigs vus angirar, che vus leias esser sidreigs à redlis salters ad era render à far buna obedienscha ad in mistral dil Comin à mes signiurs, à tutt quei cha fus da pallantar, à tutt quei cha fus da tschelar, à taner sacret.

4) Vus veginigs era angirar, che cura che vus veginis domendaus per stumar, che vus leias per daners da permes per tscheins, per sol à per piazzas stumar per il dobel; à per auters pagamens per il tierz, pli, tutt per il sarament adual dreigs adina àli casa da diu à baselgias avont auters, à sut veing renschs podeits vus persuls stomar, sur quels aber per conselg dils signiurs giraus, lin u lauter u da quels digl conselg, sco ils faigs u ils basengs serepresenten.

5) Veginigs era pli anavont engirar, vus saltèr dilig comin con ils auters ensemel, che curca in oberkeit vus tarmetes ora per metter amauns à qualche persuna, che vus leias senza nagina Contraditiun far buna, fideivla obedienscha.

Soll ein Umfrag geschehen ob mehr soll zuo gestellt werden.

Tutta quei leias vus far con il domiesti sco con il iester, con il rech à gront sco con il ping à pauper àd il paur sco con il niebel. da far quei leias vus schar ni per char ni per laid, ni per bein vole ni per mal vole, ni per temas ni per smantias, ni per schengs ni per gabs, ni per aur ni per argien, ni per nagina caussa, che podes vus disviar giu della via della giustia à della yardat.

Scha vus leis quei salvar à veginir suenter con il faig sco iau ai à vus teniu avont con la viarva, scha venigs vus à tanèr si treis dets enten ilg vies maun dreig à dir quels plaids à mi suenter :

Tutta quei, cha vus veits à mi teniu avont con ils plaits, scha vi iau veginir suenter à salvar con ils faigs suenter il miu megliar saver à poder, tuttas caussas à buna fei à schipil ver mi gidi Diaus, la soingia Trinitat, Nossa Dònna à tuts ilgs soings rogen per nus, amen.

finis est.

Sarament à Scadin Stath^r.

Vignits vus ad engirar, encorir Laud et honur de Diu et il beinstar de Vossa Ludx. Visch^{ca}.

Esser in bien à redlich Stath^r.

Tener bien quen de vies prender en e dar ora.

Haveer buna Cura da Vias, Puns, Pioings, à Tschetgias della Ludx. Visch^{ca}.

Bucca dar Visch^{ca} senza lubienscha à Consentiment de mees Sig^{rs}.

Il Pli della Visch^{ca} bein observar.

Far buna Obadienscha ad in Sigr Mistral dil Cumin.



